SUSY DELGADO (1949)
Dos poemas inéditos

Susy Delgado (1949) escritora e jornalista paraguaia, bilingue (guarani/castellano), dedicou-se ao jornalismo cultural e possui mais de trinta livros publicados, em sua maioria de poemas. As obras de pesquisa que formam diversas antologias de poesia em guarani tem sido um campo fértil para descobertas inovadoras. Foi traduzida e publicada em vários idiomas, tais como: o alemão, francês, português e ao galego. Ultimamente ingressou no campo da gestão pública e hoje é Diretora de Línguas e Culturas Indígenas da Secretaria Nacional de Cultura. Dentre suas obras cabe mencionar: Tataypype (Junto al fuego); Ayvu Membire (Hijo de aquel verbo); Tyreý rape (Camino del huerfano); Ogue jave takuapu (Cuando se apaga el takuá) e 2X4 - edición cuatrilíngue de Jevy Ko´E – Dia del Regreso y trilingue de "Desalma" com Tracy Lewis (tradução ao inglês) e Alai Diniz aoportuguês. Tem vários prêmios dentre os quais: o de Primeira Finalista do Premio de Literaturas Indígenas, Casa de las Américas, Cuba, 1992; Premio al Mérito Cultural , Parlamento Cultural del Mercosur, 2004; Premio Cide Hamete Benengeli, Radio Francia Internacional y la Universidad Toulouse Le Mirail, 2005.

PARAGUÁI IKUERÁI
(Paraguay está harto)

Paraguáiopáy	Paraguay despierta
ojetyvyro	se sacude
oporoja'o…	increpa…
Pochyguasuete	Un tremendo enojo
pochyguarara	tormenta de enojo
okapu ojera	estalla se esparce
ñaneñuamba…	nos abraza a todos…
Iñakäguasúva	Quien tiene cabeza
iñe'ëhetáva	habla muchas lenguas
hyvatäporäva…	y está satisfecho…
Oisu'úvairóva	Quien muerde lo amargo
iñe'ëmoköiva	maneja dos lenguas

haoikotavahúpe… y vive corriendo…
Ha ndoisu'uvéiva Y quien ya no muerde
niikanguekue ni huesos pelados
ongururumíva gruñe para sí
ñe'ëpeteïme en su única lengua
ymaiteguive… desde viejos tiempos…
opu'äokorói… se levanta y grita…

okapuestalla
ojerase suelta
Paraguáiikuerái!!! Paraguay está harto!!!
……..

Kuruguaty*

(*Lugar de la matanza de once campesinos que reclamaban tierras, ocurrida el 15 de junio de 2012.)

KuruguatyCuruguaty
oñembyasy se duele
ojahe'o… y llora…
KuruguatyCuruguaty
ipuasy suena doliente
ñanekytï nos hiere
ñande piro nos despelleja
ñandereity nos echa
ñandejuka. nos mata.

KuruguatyCuruguaty
añaraity nido del diablo
tekovaietaijatyhague de esa gente de vida maligna
oñuatapichamboriahu que abrazó a esa gente pobre
oityñuhäme los empujó a la trampa

oñemboharáihekomíre	jugó con sus vidas
ikérayvotýre.	con sus sueños.
Jatevu	Garrapatas
mbóichini	víboras cascabel
kávapochy	avispas rabiosas
yryvu	cuervos
mboriahuro'óreokarúva	que comen carne de pobres
añarymba	animales del diablo
añaruvicha.	caciques del diablo.

KuruguatyCuruguaty

oñembyasy	se duele
ojahe'o	llora
osapukái	grita
okoróireipyharepytépe.	clama vanamente en la noche densa.

KuruguatyCuruguaty

huguysyry,	sangrando va
omboykuepaempapando va	
ñaneretäla patria	
ndahuguypái	no acaba de sangrar
huguy,	sangra
huguy,	sangra
huguysyry…	sangrando está…